

RESTAURANT DELI
LEONIDAS
"When only the best will do..."
DAILY SPECIALS
ABLE D'HÔTE • ALACARTE
Tel.: 264-2323
49 Chateaugay, Huntingdon

THE GLEANER

134th YEAR

Huntingdon, Que. Wednesday, OCTOBER 2nd 1996 • 14 pages

COVERING HUNTINGDON, ORNSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

FOUNDED IN 1863

TEL.: 264-5364

75¢ Plus Taxes

QCNA

AJRC

NEW

Steel

CNA



TEL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST

4 BRIDGE STREET, ORNSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ornstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK



Monday morning, the ruins of Edgar Deschambault's barn on Rte. 132 in Dundee were still smouldering. (Photo: J.T.)

56 cattle die in Dundee barn fire; total loss estimated at \$300,000

Judith Taylor
THE GLEANER

A major fire Saturday night just north of the US border in Dundee has left over 50 dairy cattle dead and a barn in ruins.

As of Monday, cause of the fire was not established, but Sureté du Québec officers were continuing their investigations at the Rte. 132 farm of Edgar and Muguette Deschambault, just 2 km. north of the Fort Covington border crossing. Flames over 120 feet high greeted firemen from Fort Covington

and two other northern NY State departments who answered the call from neighbors about 9:30 p.m. on a rainy Saturday evening.

Tankers from St-Anicet, Godmanchester and Hinchinbrooke were called in on stand-by until midnight, and the American firemen were there all night and into Sunday preventing the fire from breaking out again.

Monday morning, the ruins of the century-old barn, which has been renovated extensively over the years, were still smoking, and the occasional small tongue of flame appeared and died in the

wreckage.

Some short sections of the old stone walls, only a few feet high, were still standing amid piles of rubble and sheets of metal roofing. Other large stones in the structure had burst from the extreme heat of the fire, Muguette Deschambault told The Gleaner Monday. A silo still stands between the road and other small outbuildings, which were not damaged in the blaze, but its contents were destroyed. The family home across the road was not damaged.

See FIRE Page 4

November 7 tentative date for hearings on Quebec's municipal fusion project

November 7 has been set as the tentative date for public hearings in Chateaugay on municipal fusion in this sector of the Montérégie, but it may be that Quebec will have to wait a little longer for definite answers from some communities.

While a policy announced earlier this year by Quebec's Municipal Affairs ministry recommended that a total of nine MRC du Haut-St-Laurent municipalities amalgamate to form four larger entities, most of the councils involved have elected

to have feasibility studies done by outside experts before committing themselves in favor or against the plan.

It is not expected that these studies will be completed by November 7.

New map

When the Municipal Affairs ministry made public a map showing their recommendations for fusion, Huntingdon, Godmanchester and Hinchinbrooke; Ormstown Village and St-Malachie d'Orm-

stown; Howick Village and Trèss-St-Sacrement; and the village and parish of St-Chrysostome found themselves paired up, as did Hemmingford Village and Township in the MRC Jardins-de-Napierville.

Huntingdon, in particular, initially favored fusion with its two neighbors, but a meeting last month among representatives of all three municipalities ended in the feeling that perhaps there is little to be

See FUSION Page 6

600,000 vehicles traverse U.S. border each year at six Valley checkpoints

Study shows importance of region for transport, tourism

Valerie Furcall
THE GLEANER

Standing on the street corner, watching all the traffic go by, right through Haut-St-Laurent...

Last year, around 601,849 vehicles (1,648 daily) entered and exited six local international border crossings, Dundee, Trout River, Jamieson, Herdman, Franklin and Covey Hill.

These are telling figures, says Roland Daoust, a cartographer for the MRC du Haut-St-Laurent, who has compiled and analyzed traffic flow statistics since 1990, when the Herdman port was designated as the only recognized "commercial" port between Lacolle and Cornwall, Ont. for commercial traffic entering the United States.

Tourism potential

The numbers are useful in two main areas: developing this region's tourism potential and prioritizing road repairs.

There were around 57,000 more vehicles in 1995 coming into Quebec than were heading to the United

States, a complete turn-around from 1990 when around 100,000 more vehicles were crossing annually into the United States.

"Far more people use the local border crossings than one would suspect," Daoust said. "With just

23,000 people in Haut-St-Laurent, how can we alone generate such a high traffic flow?"

Tourism businesses need to understand who these motorists are

See TRAFFIC Page 6



One American vehicle enters Canada Monday at the Herdman border crossing. (Photo: V.F.)

Four separate drug raids result in six arrests of Valley residents

Six Chateaugay Valley men were among dozens arrested last week and charged in connection with drug-trafficking, contraband-liquor smuggling, and for possession of weapons.

Various law-enforcement agencies swept through southern Quebec and eastern Ontario in separate undercover operations, which resulted in more than 30 arrests and about 10 seizures of hashish, marijuana, weapons, cash, vehicles and hydroponic equipment used to grow marijuana.

Hashish seizure

Gerald Burton, 60, director of Our House Inc. in Ormstown, a drug- and alcohol-treatment centre which receives \$100,000 annually in federal funding, was arrested September 27 in a Cornwall, Ont. shopping mall.

Burton faces one count each of trafficking in a narcotic, possession of a restricted weapon and carrying a concealed weapon.

Burton's bail hearing had been set for 2 p.m. yesterday (Tuesday).

An Ontario task force arrested two men on September 26 at a Cornwall restaurant and seized 15 kilograms of hashish with a street value of \$300,000, along with two cars and \$2,060 in cash.

Police later arrested a third man, who at the time of his arrest was carrying a loaded 7mm automatic pistol.

Ormstown's Robert Rice, 54, charged with five counts of trafficking in a narcotic, was released Monday on a cash-bail of \$10,000. He was ordered to reappear in Cornwall Court on November 4.

Another suspect, Derrick Dillon, 31, of Ottawa, Ont., who faces two counts of narcotic-trafficking, was also released Monday on a cash-bail of \$2,500 and scheduled to return November 4.

The Cornwall Police Service drug unit, the Ontario Provincial Police's East Region Crime Unit

and the Ottawa-Carleton Regional Police co-operated in this four-month undercover drug investigation, which Cornwall Police Staff Sgt. Luc Brunet says is now concluded.

RCMP operation

One Elgin man and three men from the Valleyfield region, arrested last week during the RCMP's

Operation Chameleon, were charged in connection with drug trafficking and contraband-liquor smuggling operations.

Facing charges are Frédéric Brunner, 34, of Elgin; Martin Farand, 25, of St-Clet; Lucien St-Michel, 47, of Valleyfield and Gas-

See DRUGS Page 2



The official opening of the Career Centre was marked by a ribbon-cutting. Shown, left to right, are: Centre director Iain Millar, Wayne Goldthorp of the CVSB, commissioner Doreen Newell, Serge Côté of the MEQ, and CVSB director Keith Fitzpatrick.

\$2 million Career Centre is launched in Ormstown

They've done it again.

Nearly 30 years after the first regional high school in the province opened at Ormstown, Quebec's first autonomous vocational training centre in the English sector is now up and running there.

The Chateaugay Valley Career Education Centre was officially launched as an independent entity under the Chateaugay Valley School Board last week, marking the fact that it has truly left the nest of the Chateaugay Valley Regional High School, where it has shared quarters with the regular high school population for more than 20

years.

The \$2 million project, which involved buying an existing building near the intersection of Rtes 201 and 138, renovating and converting it to house academic, carpentry, home care, secretarial and landscaping programs, was accomplished thanks in part to the generosity of Chateaugay school board members, who agreed a couple of years ago to turn over their share of a sizable government grant to help with the purchase of the Ormstown location.

See CAREER Page 4

Centraide sets \$31,000 goal to run community programs

This year's Centraide fund-raising campaign opened last Friday with a goal of \$31,000 for the Huntingdon zone of the South-west region.

Describing the objective as "a real challenge", campaign vice-chairman Yves Léveillé said that more than 100 volunteers will be involved in raising funds, which will be turned over to community

and family support organization in this region.

"The more you give, the more you get" is the underlying philosophy behind the campaign, which will include seeking deductions-at-source from local employers and at local banks and caisses, special events such as the November 3

See CAMPAIGN Page 5



Attending the September 27 launching of the Huntingdon-zone Centraide campaign were committee members and representatives of various community groups. Shown (left to right) are: front row: Gilles Tardif, chairman; Lise Tremblay, Un Coin de Chez Nous; Trudy Harvey, Anchor and Wings; Lucie Deschamps, ACEF; and campaign chairman Yves Léveillé; back row: Luc Montpetit, regional campaign chairman; Pierre Gendron, Centraide director; Nicole Goulet, Residence-Elle; Gisèle Grégoire and Marcel Lecompte of the Big Brothers and Big Sisters.

(Photo: J.T.)

(V.F.)

This and That in Town

FAME — however momentary, came for some members of the Six-Plus Class from Ormstown Elementary School last weekend as they were subjects of the front-page feature photo in Saturday's Montreal Gazette, taken as they enjoyed the Montreal Expos game Friday evening in Montreal.

SEPTEMBER WEATHER — was pretty great, as we all know. Temperatures averaged 16°C., well above the normal 14.8° and far warmer than last year's chilly 13.3°. Ormstown weatherman Peter Finlayson reported Tuesday. Heat units to date moved above average to an accumulation of 2,967 and counting, just below last year's exceptional figure of 3,038 at this time. Normal is 2,875. Precipitation was slightly above normal at 85.5 mm (3.3 inches) but still within the normal range.

HARVESTING SLOWED — during the last 10 days of the month due to cooler wetter weather, but soybeans are coming off slowly, with yields varying from average to good, and the corn combining should start in earnest after a few days of dryer weather, Peter says. The average date of a killing frost in this area is October 5.

THE OPENING — of the Career Centre for Adult Education in Ormstown was a big news item of last week, but here in Huntingdon, the process of teaching literacy and basic learning skills to adults also goes on, this time at the "store-front" level.

THE COMMUNITY LEARNING CENTRE — at 24 Lake St. will start its new term next Monday Oct. 7, and a fine group of people there are looking forward to welcoming this year's crop of students. Individual help is the key to their program of improving reading, writing and communication skills, and math too is an important element.

CLASSES THERE — are available in either French or English, and time offered freely by volunteers helps make the whole thing work. So if you want more information about the courses themselves, or if you would like to get involved as a volunteer, please call Sharron (264-4723) weekdays between 8:30 a.m. and 4:30 p.m.

PRE-NATAL COURSES — for expectant mothers will be offered free of charge, in English, at the CLSC Huntingdon starting October 22. The weekly sessions are intended to prepare women who will give birth next May or earlier. For more information or to register call 264-6108.

IN ORMSTOWN — pie-bakers are needed to join in the annual Pie Day for the Barrie Memorial Hospital Bazaar, now only just over a month away. The Pie Day will be held Thursday Oct. 17 at MacDougall Hall. Also, check this week's ad for the October 10 Beef Luncheon in Ormstown. (J.M.)

THE FRUIT DRIVE — held annually by the Ormstown Presbyterian Church is now under way, offering oranges, grapefruit, clementines, dried fruits, nuts and cherries for pre-holiday baking. (Watch for ad later.)

CUTBACKS — to the CBC Radio Network in particular are the subject of a letter of protest from Lynden Bechervaise of the Gaspé, chairperson of the Network of Regional Associations, six anglo rights groups with ties to Alliance-Quebec. (The Chateaugay Valley English-Speaking Peoples' Association does not belong.) The letter asks the federal communications minister Sheila Copps to reconsider cutbacks to this province which may negatively affect "one of the last threads which ties our [English] community together".

WHILE OUR AREA — receives CBC programming out of Montreal in most instances, many people here depend on the network to give us some perspective on what is going on in other parts of Quebec. News in English pertaining to provincial and regional affairs is getting pretty thin on the ground, and the impact of radio cuts to more isolated regions like the Gaspé and the Lower North Shore would be extremely serious.

A HEARTFELT TRIBUTE — arrived this week to mark the retirement of Mrs. Peggy Owens of the Athelstan Rd. from the Medical Records section of the Barrie Memorial Hospital, where she had worked since 1985. This marked the end of a 50-year career connected with the medical profession for Mrs. Owens, who trained in Belfast, Northern Ireland, before working in London just after World War II. She came to Hamilton, Ont., in 1957, and later moved to this area. Her husband, along with Maureen, Geoffrey, Trevor, Diane, Phillip, Brenda, Brandon, Benjamin and Mathew, are all glad "to have their gourmet cook back," says Mr. Owens, who wanted to share this important milestone and his wife's lifetime achievement.



Mrs. Peggy Owens.

"This and That" continued on Page 3

Drugs . . .

-ton Tardif, 35, of St-Zotique.

29 arrested

A total of 29 people were arrested, five more are to appear in court, and warrants for three others, Jacques Ferland, 26, of Rivière Beaudette, Terry Francis and Leona Francis of Akwesasne, N.Y., were issued.

37 locations

Some 100 RCMP officers simultaneously raided 37 locations in Valleyfield, Montreal, Sherbrooke, Quebec City, St-Georges de Beauce and Cornwall, Ont., where they seized a total of seven kilos of cocaine, \$400,000 cash, a .308 gun with an illegal firing mechanism, a .25-calibre pistol, six vehicles, 10 kilos of marijuana and hydroponic equipment used to grow marijuana.

from page 1

28 kilos of pot

Some 28 kilos of marijuana valued at \$400,000 were seized September 23 after Huntingdon Sûreté du Québec patrolmen observed a vehicle in the parking lot of an abandoned garage on Rte. 201 near Ormstown's Botreaux Range.

Two bags containing eight kilos of marijuana were confiscated from the truck, and another 20 kilos were later discovered in a shed.

Charged with cannabis possession for the purpose of trafficking were Ormstown's Jean-Marc Schinck, 27 and Tony

Roy, 25, who appeared in Valleyfield Court September 24.

The SQ's Organized Crime Squad is investigating.

Huntingdon bust

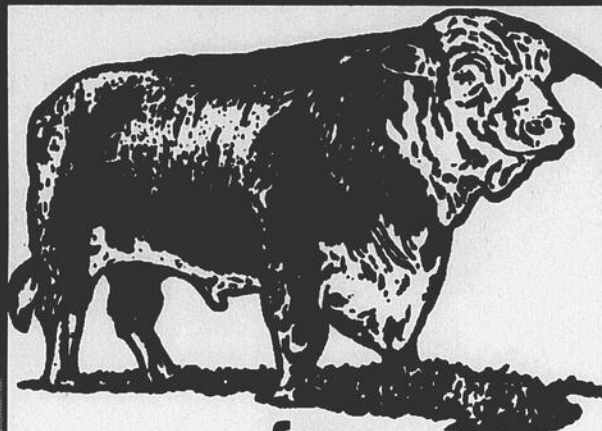
Daniel Renaud, a Huntingdon man aged in his 30s, faces narcotic-trafficking charges following his arrest September 26 by the

Huntingdon Sûreté du Québec and the St-Jean-based Sûreté drug squad.

Police searched a Pilon St. residence in Huntingdon where cocaine and marijuana were discovered.

Renaud returns to court October 17 to enter a plea.

ATTENTION FARMERS
We pick up your animals
NO CHARGE

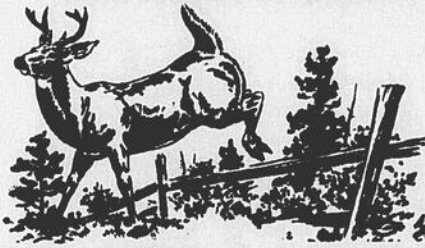


for
SLAUGHTERING and CUTTING
at our butchery

We pay cash for your animals

SAVE ON TRANSPORT FEES AND COMMISSION

LET US CUT AND WRAP YOUR GAME ANIMALS



CUT, WRAPPING AND FREEZING TO YOUR SPECIFICATION



BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.
128 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
373-7250 Fax: 373-0699

YOU'RE INVITED
TO VIEW THE NEW 1997 MODELS

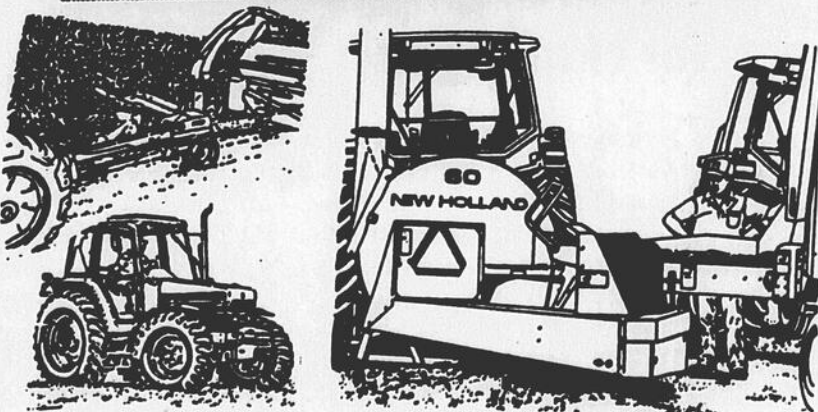


FRIDAY OCTOBER 4, 1996
FROM 7 P.M.

Coffee and Donuts will be served

HUNTINGDON MOTORS INC.

JIMMY SMYTHE
TÉL.: 264-6163 • HUNTINGDON



1.9% APR

Looking for quality New Holland equipment? Value Bonanza is your ticket to a retail financing rate as low as 1.9% APR for 36 months on selected equipment. Longer terms are available. But these incredible deals only last October 1 through 31, 1996!

See us today for all the details.

*Offer available to qualified buyers through Ford New Holland Credit.

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.



43 Route 202
HUNTINGDON
Tel: (514) 264-6673



The ultimate in fashion for Habits Valleyfield

is coordinated shirt and tie...



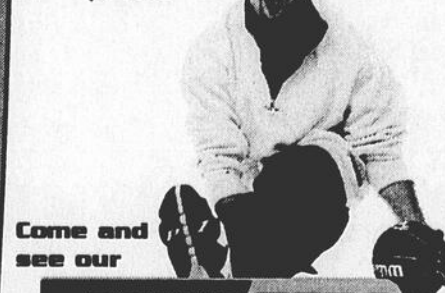
Shirt
Suggested price from ~~35.95~~
Habits Valleyfield Price from **28.95**

is not to button your jacket



Jacket
Suggested price from ~~129.95~~
Habits Valleyfield Price from **92.95**

The ultimate in low prices!



Come and see our **POINT ZERO** collection

Pants
Suggested price from ~~35.95~~
Habits Valleyfield Price from **27.95**

is to wear fashion colors!



✓ Large Selection
✓ Low Prices
✓ Best Quality

MORE THAN 2000 PANTS IN STORE

The ultimate in low prices!

Habits Valleyfield

Carrefour Mgr Langlois 377-5888
Near Canadian Tire
Free alterations while you wait



ONLY ONE NAME TO REMEMBER

THE GAMES MAN BUTCHER



Himbeault Gibier enr.
Raymond Himbeault, prop.

Smoking

We produce:
• smoke meat
• sausages
• pâtés
• fish

CRAY-O-VAC WRAPPING AVAILABLE

Farmers!
We cut and wrap your beef

Game cutting

The game cutting specialist will prepare your:
• bear
• caribou
• moose
• deer
• wild boar
24hrs receiving service

• Wrapping
• Freezing
• Storage with skin

NEW BIG GAME REGISTRATION
on the premises for 3.00\$

377-1128

114 PRINCIPALE ST STANISLAS-DE-KOSTKA

This and That in Town

Continued from Page 2

A REPORT — from the Suroit Tourist Bureau tells us that 34 per cent of the tourists visiting the area (which includes the MRC du Haut-St-Laurent) come from metropolitan Montreal, 22 per cent from central Quebec, and 15 per cent from the South Shore and Laval areas. Another nine per cent come from France, Quebec City and the Lower St. Lawrence areas, and the remaining five per cent originate within the Suroit's own territory. The report says that sales figures for package tours so far are up 63 per cent over last year.

IN FRANKLIN — the Church of the Nazarene is offering a series of films on parenting, called "Focus on Family" each Sunday evening at 7:30 p.m. starting October 6 and running until November 17. For more information call Les McAusland at 827-2610.

THE INTERNATIONAL FORUM — on Watershed Management held annually under the aegis of the SCABRIC group and other environmental organizations on both sides of the border, will be held October 17 this year at the Allan's Corners historic site. Giving the keynote speech will be Quebec Environment minister David Cliche, and other parts of the program will deal with Chateaugay Lake (NY) water levels; protection against flooding, with reference to the Saguenay-Lac-St-Jean disaster; a report on the Chateaugay River's aquatic ecosystem; and a fish-ladder project for the Dunn dam in Ste-Martine, as well as the tourist potential of the watershed area. For more information call Don Rosenbaum (829-3625) or Serge Bourdon (829-2029).

THE NEXT MEETING — of the Quebec Family History Society will be held Tuesday Oct. 8 at 7:30 p.m. at La Maison du Brasseur, 2901 St-Joseph in Lachine. Featured speaker will be Capt. Andrew B. Godefroy, historical officer and archives manager for the Canadian Armed Forces, who will explain records kept on those who served in the military between 1890-1920 (the Boer War through World War I). For information, call Betty Chalmers (738-6604).

TONIGHT — (Wednesday) the Haut-St-Laurent ZIP Committee (Zone d'intervention primaire) will meet at 7:30 p.m. at the Grant Hotel, 19 rue Florian Paieiment in St-Timothée, to discuss the effects of the St. Lawrence River on human health in the regions of Lac St-François and Lac St-Louis. For information call 371-2492.

DAIRY DAY — at the Miner Institute, Chazy N.Y., is scheduled for Tuesday Nov. 19, just in case you want to mark your calendar in advance. For information call (518) 846-7121.

Adventure class lives up to its name white-water rafting

Friday the 13th proved to be a lucky day for CVR's Adventure Class.

All 33 students, accompanied by teachers Rick Laverty, Marge Chouinard and Paul Buchanan travelled to Calumet, Que., for an overnight camping trip featuring white-water-rafting.

Upon arrival, the students set up camp, went on a nature hike, prepared their own supper and spent the evening discussing the next day's rafting adventure.

After breakfast, the anxious and excited group donned wet suits, life jackets and helmets, boarded the

shuttle bus and headed for the river. As they watched the rapids, their excitement increased.

Finally, five rafts, each containing seven students and a river guide, set out. No one knew what to expect, but all were looking for adventure and excitement. No one was dis-

appointed. The new "Adventure 9s" spent five hours on the River Rouge, negotiating Class 3 and 4 rapids. Several students commented that this was the best school trip they had ever had.

The school's goals also were met. The students gained self-confidence, overcame fears, and developed a

sense of teamwork.

This year's Adventure Program is off to a great start with enrollment at an all-time peak. Future excursions include scuba-diving and a trip to the Bay of Fundy, along with the usual camping, hiking and skiing excursions.

— P. Buchanan



Paddles at the ready, the class prepares to get wet and have fun.

Franklin School plans busy fall

Franklin Elementary School began the school year with a full program of fall activities already scheduled, so its 70 students are already immersed in a variety of curricular and outside activities.

This year's teaching staff includes: Paula Dolphin and Mary Greig teaching Kindergarten. Mary will also teach Grades 1 and 2, while Paul handles French instruction in Grades 5 and 6.

Gordie Bown is in charge of Grades 3 through 6. Handling French in Grades 1 and 2 is Lise Primeau, while Véronique

Lemieux-Boyer is the Grade 3 and 4 French teacher.

Teaching principal Lindsay Baker will act as resource person for students with special needs.

Also on the teaching staff are drama animator Vincent Ierfino, and Julie Latreille, animator of the 4-year-old program, which has 15 children enrolled this year.

The students took part in the annual terry Fox Run on September 20.

Upcoming events included the Cross-Country Run on October 4, and the Scholastic Book Fair

(October 17-24) October 14 will be the Thanksgiving holiday, and October 28 is a Pedagogical Day for Grades 3 and 4.

— D. Kerr-Sabetta

Orms town

J. McEwen
829-2704

Mr. and Mrs. Al Vanwart of Beaverton, Ont. visited relatives and friends in Orms town last week, and stayed with Mrs. Ruth Bryson.

THE GLEANER — OCTOBER 2nd 1996 — 3

One injured in accident

A St-Anicet woman was injured in a single-car accident on Rte. 138 in St-Malachie on Saturday when she swerved to avoid a dog in the road and crashed into a ditch.

The driver was taken by ambulance to the hospital where she is now recovering.

Vandalism

Two cars parked in

Orms town Village and one at Chateaugay Valley Regional High School were attacked by vandals over the weekend, the Ste-Martine Sûreté du Québec reported.

Thefts

Bicycles and tools were stolen from several village residents' sheds and private garages.

THE MINIMUM WAGE

is increasing on October 1st



The COMMISSION DES NORMES DU TRAVAIL would like to remind you that effective October 1, 1996 there will be an increase in the minimum wage.

The new GENERAL RATE will be \$6.70 an hour. For EMPLOYEES OF THE RESTAURANT AND HOTEL SECTOR who usually receive gratuities, the minimum wage will increase to \$5.95 an hour. Finally, for DOMESTICS WHO RESIDE WITH THEIR EMPLOYER, the minimum wage will be \$260.00 a week.

If you have any questions concerning the minimum wage or the other labour standards, please contact CUSTOMER SERVICES of the COMMISSION DES NORMES DU TRAVAIL at:

873-7061

in the Greater Montréal Area or toll-free call

1 800 265-1414

Internet: www.cnt.gouv.qc.ca

Gouvernement du Québec
Commission des normes du travail

THE PROMUTUEL

WINNING COMBINATIONS

a plus!

TAKE OUT TWO POLICIES
IN ONE OF THE FIVE FOLLOWING
WINNING COMBINATIONS

- 1 AUTOMOBILE + HOME
- 2 AUTOMOBILE + COMMERCIAL
- 3 AUTOMOBILE + FARM
- 4 HOME + COMMERCIAL
- 5 HOME + FARM

AND OBTAIN

- A REDUCTION ON YOUR HOME INSURANCE PREMIUM, OR
- THE SIX ADDITIONAL PROPLAN AUTOMOBILE INSURANCE OPTIONS (A VALUE OF AT LEAST \$30), OR
- BOTH OF THE ABOVE

THE 6 ADDITIONAL PROPLAN COVERAGE OPTIONS

- 1 A \$1 million civil liability protection to cover third party losses caused by your vehicle
- 2 Payment of compensation without franchise if your car is considered a total loss
- 3 Payment of total cost of repairs without franchise if you are a hit-and-run victim
- 4 Payment of up to \$15 000 if you are injured or die in an accident, whether you were a driver, passenger or pedestrian, and 50% of that amount if your spouse is the victim
- 5 Payment of up to \$50 per day (maximum \$1 500) for car rentals or taxi fares if you are deprived of your car due to a covered event
- 6 Payment of up to \$50 000 to repair a borrowed or rented car damaged by you or your spouse in an accident



PROMUTUEL
Haut St-Laurent

Mercier
699-6666
1 800 363-5133

Grande-Île
377-2806
1 800 440-2806

Orms town
829-2383
1 800 867-2383

St-Chrysostome
826-3122
1 800 826-3122

Certain restrictions may apply.

Daily service with a personal touch



FAMILI-PRIX

Jean-Paul Laliberté, propriétaire

4 rue BRIDGE, ORMS TOWN

829-2367

OPEN ON
SUNDAY

OPEN
7 DAYS
WEEK

Anniversary Sale

Royale

4.49
ROYALE ULTRA 9 rolls
or ROYALE, 16 rolls
bathroom tissue

COLGATE
toothpaste, tube
75 ml.

Colgate
4.49

LIMIT 3 PER
CUSTOMER

EFFECTIVE
MONDAY
SEPTEMBER 30
TO SATURDAY
OCTOBER 5,
1996
(Until quantities last)

the good life

contest

Grand prize

\$14 000

a value of

SAVE 1.00\$

ABC, laundry powdered
detergent, 8L.

1.99

with coupon

2.99

without coupon

ORIGINAL

ABC

1.99

with coupon

2.99

without coupon

ABC

Laundry

powdered

detergent,

8L.

2.99

without coupon

Participation coupons available in store



JEAN-PAUL LALIBERTÉ

PHARMACIST

4 BRIDGE STREET, ORMS TOWN

829-2367

THE GLEANER
66 Châteauguay St., Huntingdon, Québec J0S 1H0
Tel.: 264-5364

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. 580-300 PERIODICALS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY
NEW YORK, 12920

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR
EDITORIAL STAFF:
VALERIE FURCALL, HUGUES THÉORÉT

QCNA
AJRQ
CNA

Editorial

EARLY AUTUMN

Autumn is making itself felt these days as temperatures cool sporadically and the leaves have begun to turn.

By next weekend, the colors should be at their height, offering a grand spectacle to Valley residents and visitors alike.

The flip side of all this beauty is the need, once again, to get up in the dark.

Mother Nature is sneaky. There is always a lag time between one of her official seasonal rites of passage (such as the recent September 22 Equinox) and its impact on our actual lives. It's only this week that we have begun to emerge reluctantly from our nightly cocoon before the sun has made an appearance.

The grumbling of the cat outside the bedroom door around 6 a.m.

takes on a whole new (and unpleasant) dimension in the dark.

And few birds sing to herald the morning when it does come. We hear only the honking of skeins of geese and ducks heading south, and the pre-dawn bang of hunters' guns.

Making a break in all these forebodings of winter-to-come was last week's lunar eclipse, a thing of rare beauty for those who caught its peak shortly after 10 p.m. Thursday. Soaked in blood-red with a shining white rim, the moon took on a third dimension and hung rounded in the sky, bearing no relation whatever to the more usual glowing orange Harvest Moon of early fall.

It was a fitting compensation for many mornings of stumbling out of bed in the dark. We'll try to remember this, come January.

GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

September 28, 1876
CANADA AT THE CENTENNIAL

A very special from Philadelphia says Canada is likely to take the first prize for fat oxen, heifers and Ayrshires, and will be a very close match with Herefords.

QUEBEC APPLES FOR THE CENTENNIAL

About 250 varieties of apples, including a large number of seedlings, are on exhibition (in Montreal) so that citizens having a desire to inspect the apples may do so . . .

HUNTINGDON AGRICULTURAL SOCIETY NO. 1

The annual show of this Society, was one of the most successful ever held under its auspices . . . there were at least 4,000 people on the grounds. . . . Ten years ago a purebred animal was a rarity, now, especially in Ayrshires, there is quite a competition, and the animals shown could compete anywhere with credit. . . . The first prize in Ayrshire bulls went to the bull formerly owned by Jas. Macfarlane.

... The diversion of the President's

prize from ladies' work to carriage horse had a bad effect on the display of fancy articles, there being over 200 fewer entries. . . . a muff and tippet of down were very much admired, as were also the feather and wool flowers. The prizes for patching and darning did not bring out many competitors, which provably indicates the great need for encouraging what is becoming one of the lost arts.

... One of the Kelly Brothers had a lady's writing desk of alternate strips of wood. . . .

Everything connected with the Show passes off most pleasantly, no disagreeable incident marring the even current of either day. On the grounds it was rare to see anyone under the influence of drink, but in the village it was different. The appearance, for the first time, of a puppet show gave great delight to many, who followed with interest the eventful life of Punch and his atrocious treatment of his wife Judy.

In the prize-list, there were nearly 1,100 entries and \$745 were paid in prizes.

60 years ago

September 30, 1936
BASEBALL PLAYED HERE IN '55
BUT CROQUET FAVORITE SPORT

... article related by Alex Chalmers, 96 year old Huntingdon resident . . . early sports and modes of living in the days of 70 or 80 years ago.

... People lived very plainly 70 years ago. No fruit was brought into the village. There was no ice-cream. Candy consisted of sticks of various flavour . . . There was only one butcher in town and among the first of these was Dan Miller. Lamb and pork were the principal meats. There was no water system but almost every house had a well. Water for washing was brought from the river. Every house had a "rain-barrel". . . . Coal oil lamps were just beginning to take the place of candles.

There was no train running from here to Montreal. When the young people held picnic at Chateauguay Lake, or

elsewhere, they drove with teams of horses . . . Sunday was strictly observed. There were no amusements, not even whistling (whistling used to be considered an amusement in those days; and Sunday School books were the only ones allowed to read on that day. Sermons were very learned and lengthy. The churches were well filled however, the children and young people conspicuous by their presence.

Trained nurses were unknown. When there was a serious sickness in a family, the neighbors took turns in sitting up with the sick one and attending to the farm work, should it be the father who was ill. There were no maids. Instead there were "treasures" known as hired-girls, who formed a part of the family life. When their day's work was done, they spent the evening in darning, sewing, mending and in helping the younger children with their lessons.

30 years ago

October 5, 1966
1,000 POUNDS OF BONELESS
MOOSE MEAT

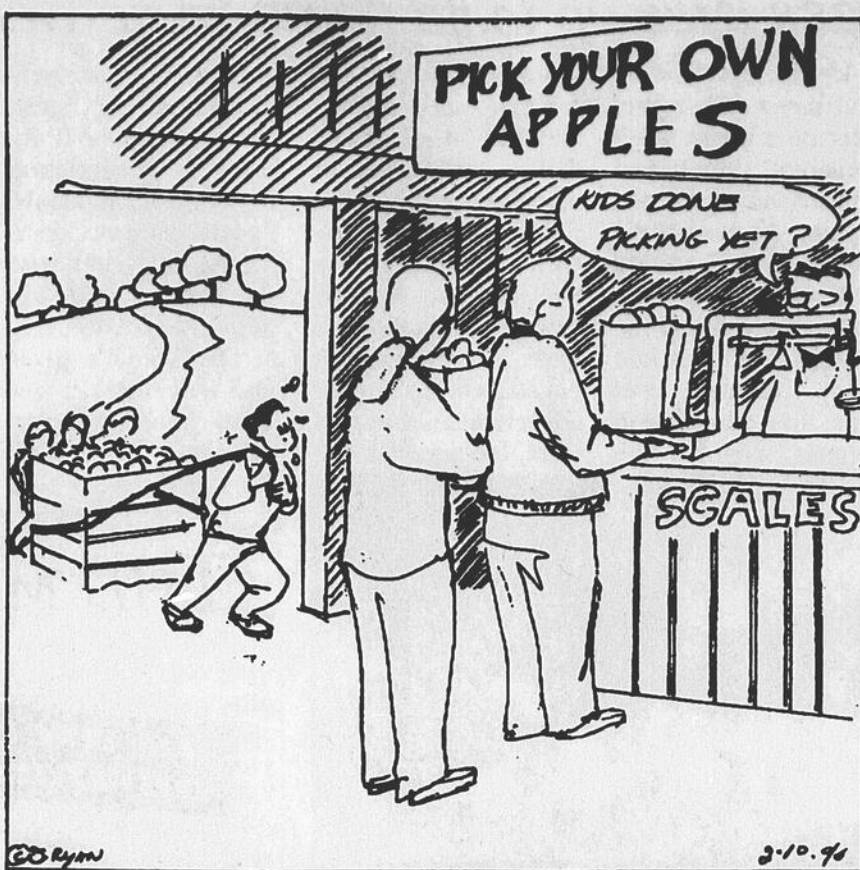
Five Huntingdon hunters, accompanied by one of the men's wives, drove 212 miles to Huddersfield Fish and Game Lodge where they shot the three huge moose (shown in photo). They were Messrs. Jean-Marie Daigle and Fernand, Réal, Marcel and Jean Laroche. Mrs. Daigle accompanied the man to prepare meals and in general "keep camp", but she is also a keen hunter. . . . The five families divided the

dressed meat and each had 200 lbs. in his freezer.

HUNTINGDON SPORTS ASSOCIATION

Action has finally replaced words and organized sports will start in Huntingdon in the very near future. . . . the new organization will open Monday evening at the Notre-Dame School gymnasium. . . . activities will mainly consist of volleyball, basketball, badminton, dance instruction . . .

Organized sports and "something to do in this town" have been a main topic for years. . . .



Fire . . .

from page 1

For the Deschambaults, who were out at a party Saturday evening, the return home was a nightmare experience.

"The worst thing is to think of the suffering of the cattle," said Muguette Deschambault Monday morning. "My husband just loved his animals, and we had brought them indoors from the fields just a few days before the fire, as the weather started to cool down."

Neighbors managed

to rescue five head, but they too may have to be put down due to smoke damage to their lungs.

Mrs. Deschambault said that a total of 56 head, cows and calves, were lost, as well stored feed and silage, the milking system, and the stable cleaner. She estimated the total damages at about \$300,000.

She said the family carries insurance, but that she doesn't know if her husband, aged in his 50s and suffering from arthritis, would

want to start again in dairy production.

"Some people have suggested it might easier to go into beef, and that's what we might do," she said. "Most of our dairy cows were cross-breeds, but we had recently paid \$2,000 for a purebred Holstein cow, and now she is gone with the rest."

"I am just glad we weren't here to see it." "I still can't seem to believe it," said Edgar Deschambault Monday morning.

Career . . .

from page 1

Cost of the building itself was \$535,000. The MEQ grant was \$1.7 million; the school board contributed an additional \$130,000; and equipment and furnishings financed by the adult education sector brought the total cost of the project to nearly \$2 million, Centre director Iain Millar told The Gleaner.

Evening the scales There is indeed some justice in the world, as last week's Career Centre opening co-incided with news of a \$5.8 million grant to expand and modernize the board's other adult education facility, which shares quarters with H.S. Billings High School in Chateauguay.

The official opening of the Career Centre last Wednesday evening Sept. 25 was followed by a Saturday afternoon open house allowing the public to tour the building, which includes specially-equipped shops, classrooms and work areas for each of the vocational sectors.

More students Currently there are 45 students attending classes daily in the secretarial, home health care and construction carpentry sections, but these numbers will swell significantly next week, when about 60 academic students and a group of aspiring landscaping trainees start their term on Monday.

Opening ceremonies

Over 100 people were on hand last Wednesday evening for the ribbon-cutting and dedication of the landscaping area as a conference room in memory of the late Yvon Deshaies, a



Teacher Miriam Coulombe welcomes visitors to her spanking-new business lab in the Career Centre.

(Photo: J.T.)

regional Education ministry official who was a strong supporter of career education.

Speakers included school board chairman Doreen Newell of Chateauguay; Serge Côté, MEQ director of pedagogical organization, representing Education minister Pauline Marois; CVSB director-general Keith Fitzpatrick; and the board's transportation officer Franklin Jones who acted as MC.

Introduced to the audience were Wayne Goldthorp, head of the Adult Education division of the board, representatives of the firms which worked on the building conversion and other school board officers who were involved.

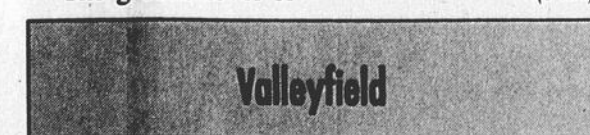
The ground level of

the two-storey building includes administration offices, staff room, an academic classroom and facilities for carpentry and landscaping students.

Upstairs are classroom/labs for typing, computers and accounting, as well as a duplication of an office set-up and a home health care unit including hospital-style beds, kitchen and laundry appliances and bathroom facilities. There is also the Yvon Deshaies conference room, as well as a student lounge area.

Director of the Centre is Iain Millar; Guy Lachance co-ordinates programs, and secretaries are Gail Elliot and Nancy Hunter.

(J.T.)



Get-well wishes are extended to Marie Hughes by her many friends in the Valleyfield area.

After a few days in the Valleyfield Hospital, Marie was transported to St-Luc's hospital in Montreal for surgery. The operation was successful, and after a few days she was able to return to

her new home, where she is recuperating.

Get-well wishes also go to Don McCaig, who was again hospitalized in Valleyfield where he underwent major surgery.

He is now recuperating satisfactorily and should return to his Valleyfield home in the near future.

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

DIED

IN MEMORIAM

CARD OF THANKS

RICE, Lila Janet (MacFarlane) - Passed away September 26, 1996. Best friend and loving wife of Terry. Beloved mother of Andy of Duchess, Alberta, Ken (Tina) and Ron of Brooks, Alberta; Loving grandmother of Nichole, Ryan, Natasha and Corrina. Dear sister of Eva (John Bates), Carol and the late Willa-Pearl. Daughter-in-law to Grace Rice. Sister-in-law to Bob & Brenda; Dawson & Susan; will be fondly remembered by all her nieces and nephews. Funeral was held from St-James Anglican Church, Ormstown on September 30, 1996. In lieu of flowers, donations to the Diabetes Assoc., St-James Anglican Church or to the charity of your choice would be greatly appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home, Inc., Ormstown.

ELLIOT, W. Ross - In loving memory of a dear husband and father who passed away, Oct. 7, 1988

Forever in our hearts.

Anne & Family

KIRKEY, Gary - Beloved son and brother who passed away six years ago today, September 30.

You slipped away But in our hearts You will always stay.

Loving you and missing you always Ma and Jan

CARD OF THANKS

Our sincere thanks to our family for organizing the celebration of our 50th anniversary. Thank you to all who joined in the celebration with their presence, cards, flowers, gifts and good wishes. A special thank you to the members of St. Andrew's evening Auxiliary for preparing and serving the tea. We felt surrounded by love and caring. Thank you for all these special memories.

Bill and Margaret Goodall

Many thanks to Dr. Vandro and the nurses on the 3rd floor of the Barrie Memorial Hospital for taking care of me; also to family and friends for cards, visits and flowers, all was very much appreciated.

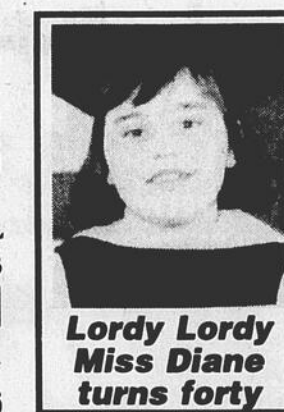
Laura Orr

Many thanks & God bless Agnes Hayvren Rockburn

Ormstown 4-H Club would like to thank all the local sponsors, volunteers and parents who helped on the week-end of August 1st to 4th with the Provincial Calf Rally. It was a tremendous success and we appreciate your support.

A most sincere thank you to relatives, friends and neighbours for baskets of fruit, gifts, telephone calls, visits, get well cards and offers of help since my recent surgery at the Montreal General Hospital. Thanks also to the different organizations of St. Andrew's Presbyterian Church for their get well wishes and to Rev. Kate Jordan for her visits and prayers at home and in the hospital. Your concern and kindness will always be remembered.

Mervin Paul



Lordy Lordy Miss Diane turns forty



FAY BOUTHILLIER

Fay Bouthillier, daughter of Roger and Hope, has recently completed her studies as Registered Nurse. She is now continuing her education for a Bachelor's degree at Dalhousie University in Halifax, N.S. Congratulations and best wishes Fay, from Mom, Dad and family

Remember

Moderation
tastes so much better.

EducAlcool

STATEMENT OF OWNERSHIP

Statement of Ownership, Management Circulation, etc. required by the Act of Congress of October 1962, Section 4369 Title 39 United States code of The Gleaner as of October 2, 1996 published weekly.

The location of the known office of Publication is: Post Office Box 217, Chateauguay, N.Y. 12920.

The name and address of the publisher is:

André Castagnier Huntingdon, Québec, Canada.

The name and address of the editor and managing editor is:

Judith Taylor, Ormstown, Québec, Canada.

The owner is Journal Le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée, Huntingdon, Québec, Canada.

The known bondholders, mortgagees and other security holders owning or holding 1 per cent or more of bonds, mortgages or other securities are: None.

	Average no. copies each issue during preceding 12 mos.	Single Issue Mailing date
A. Total no. copies printed	82	73
B. Paid circulation to Terms Subscribers by mail or by other means	67	53
Sales through agents, news dealers otherwise	15	20
C. Free distribution (including samples) by mail carrier, delivery or by other means	—	—
D. Total no. copies distributed	82	73

I certify that the statement made by me is correct and complete.

André Castagnier

KELLY

Funeral Home
Salon funéraire
19 LAKE ST.
Gilles-Serre
owner
Phone
264-5447
office
HUNTINGDON, QUE.

R M

Rodrigue
Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangements - cremation
Jacques Montpetit,
owner
Tel.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Little Denmark

HEMINGFORD, QUÉBEC

Flowers
For All
Occasions

(514) 271-1111

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

	W	L	T	GF	GA	Pts
Panthers	1	0	0	4	3	2
Old Pub	1	0	0	3	1	2
Autobus Leduc	0	1	0	1	3	0
Legion #81	0	1	0	3	4	0

Scoring Leaders

	GP	G	A	TP
B. Young	1	2	0	2
C. Duquette	1	2	0	2
G. Arcoite	1	1	1	2
W. McDowell	1	1	1	2
A. Dubois	1	0	2	2

15 tied at 1 pt.

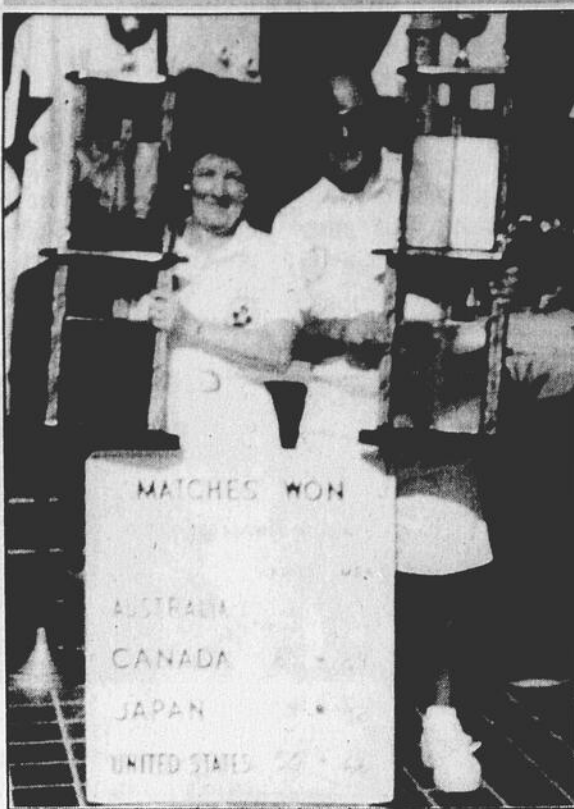
Goaltending

	W	L	T	GA	GAA
L. Campbell	1	0	0	1	1.00
D. Johnson	1	0	0	3	3.00
M. Legros	0	1	0	3	3.00
P. Clement	0	1	0	4	4.00

Results: Sept. 29, 10 a.m.: Old Pub 3, Autobus Leduc 1; 11:30: Panthers 4, Legion #81, 3.

Future Games: Oct. 6, 10 a.m.: Old Pub vs Panthers; 11:30: Legion vs Leduc. Oct. 13, 10 a.m.: Old Pub vs Legion; 11:30: Panthers vs Leduc.

Shuffleboard champs



Charles and Wilma Wattie of St-Anicet's Montée Stuart were part of the 12-member men's and women's teams which represented Canada at the International Shuffleboard Tournament held September 14-21 at Leisure World, Laguna Hills, CA. Other teams came this year from the US and Japan (Zimbabwe and Australia also participate), and when the action was all over, Canada came out on top of both men's and women's competitions. Canadian team members came from every province except N.B. and P.E.I. Here the Watties are shown with the two trophies, and the scoreboard showing Canada's dual win.

Hemmingford Bowling

The Hemmingford Wednesday Night League team standings after September 18 are as follows:

Team	Pts
Bickes	11
Rodrigue	8
White	6-1/2
Priest	6
Leboeuf	6
Dutau	6
Thompson	5
Bechard	5
Languille	4-1/2

High Scores of the week: (Single & Triple)
Ladies: Teenie Wallace: 169, 501; Jean Gagne: 181, 491; Bev. Bechard: 163.

Men: Glenn Bickes: 243, 635; Maurice Rodrigue: 178, 489; Randy Deneault: 177, 470; Steve Mangarille: 187.

— F. Ellerton



Applicants still being accepted in our...

LANDSCAPING COURSE

Call today for more information!
(514) 829-2396

Start Date: October 7th, 1996

Schedule: Monday to Friday
8:45 am to 4:00 pm

Location: Ormstown, Quebec
(50 minutes from Montreal)

Service Fee: \$150.

Our program includes:

- building ponds
- building decks and patios
- interlocking paving
- planting trees and shrubs
- drainage
- terracing
- maintenance and upkeep of equipment
- landscape architecture and plans
- building fences
- and much more

Minimum pre-requisites:

- Grade 9 English, math and French.

The language of instruction is English.

Newly renovated facilities!
Just 50 minutes from Montreal!

Chateauguay Valley
Career Education Centre
54 Roy Street, Ormstown

Campaign . . . from page 1

Brunch at the Ormstown Legion Hall, and a first this year, mass distribution of flyers containing mail-in coupons.

At a September 27 press conference in Ormstown, campaign organizers were named; they include: Yves Léveillé, Marcelle Chabot, Kay Brisebois, Lise Tremblay, Mimi Marlier, Fernand Daoust, Pearl Gendron, Pierre Gendron, Dr. G. Thompson, Louise Drolet and Gilles Tardif.

Léveillé said that 75 per cent of the amount collected goes directly to aid families, individuals in trouble, low-income people, and women in crisis situations.

Local groups

Within the territory, groups which benefit from Centraide include:

* La Bouffe Additionnelle, a community kitchen in Huntingdon;

* Un Coin de Chez Nous, a drop-in centre in St-Chrysostome;

* Residence-Elle, a women's shelter serving the region;

* Anchor and Wings, a self-help group for the mentally ill, with branches in Ormstown, Huntingdon, and St-Chrysostome;

* ACEF, a Huntingdon-based family support group.

Other groups, such as the Big Brothers and Big Sisters and an organization for retired people, are based in Valleyfield but also serve this area.

Organizers remind contributors that donations are tax-deductible, and that the

Ormstown

J. McEwen
829-2704

Sympathy

Our community has been saddened by the news that Mrs. Terry (Janet) Rice passed away at the Barrie Memorial Hospital. Our deepest sympathy goes out to her family and relatives.

Visitors

Mr. and Mrs. Bert Pilon spent a few days last week with their daughter Barbara and her family, Dr. and Mrs. Joe Kay and boys at Richmond Hill, Ont.

THE FORD AND MERCURY

BIG

LIQUIDATION

FORD

MERCURY LINCOLN

FORD

MERCURY LINCOLN

FORD

MERCURY LINCOLN

FORD

MERCURY LINCOLN

'96 SABLE GS

With preferred equipment package 411A (One price only "\$299/month" Sedan or wagon)

\$299

PER MONTH

24-month lease
INCLUDES FREIGHT

- MicronAir® Filtration System
- V6 engine
- 4-speed electronic transaxle with overdrive
- AM/FM stereo/cassette
- 60/40 split fold-down rear seat back
- Dual airbags
- 4-wheel disc anti-lock braking system
- Electric power side windows, power locks and remote-control mirrors
- 3-way flip-up centre console
- Tilt steering wheel
- Cruise control

'96 TAURUS GL

With preferred equipment package 161A (One price only "\$299/month" Sedan or wagon)

Down payment of \$3,375, first monthly payment, and security deposit of \$350 are required. License, insurance, and taxes extra. Cashback included. Costs of \$0.08 per kilometre after 36,000 kilometres and other conditions apply.

Limited time offer on 1996 vehicles in inventory only.
GRADUATE PROGRAM: Get an extra \$750 discount. See your dealer for details.

Your participating Ford dealers and Lincoln Mercury dealers

FORD

MERCURY LINCOLN

Official sponsor
of the Montréal Expos



Left to right: Rev. George T. MacDonald, Rev. Vicki Cowan, Rev. Birgit Neuschild of Hemmingford and Rev. Murdoch McFarlane. (Photo: D. K-S)

Special service for new Hemmingford minister

The Service of the Covenanting for Rev. Birgit Neuschild took place September 22 in the Hemmingford United Church.

Presiding were Rev. Murdoch McFarlane, chairperson of the Montreal Presbytery and Minister of Beaurepaire United Church; Rev. George T. MacDonald, Secretary of the Montreal Presbytery; and Rev. Vicki Cowan.

Guests included ministers from various Montreal-and-area churches.

Carolyn Kyle and Bruce Haughton presented individual readings; Margo Brom gave the scripture readings and Rev. Cowan

gave the sermon "The Courage to Risk". Rev. McFarlane performed the Act of Covenanting.

Rev. Neuschild was presented with a Bible by Adrienne Aboud, to proclaim the Word; Donna Robert poured water into the font to represent baptism; Debbie Beattie brought forward the water, towel and basin which cleanse and refresh.

Rev. Neuschild then presided over the last of the service. The congregation and guests then adjourned to the hall for refreshments.

Bruce Haughton gave Rev. Neuschild a gift on behalf of the congregation.

— D. Kerr-Sabetta

Traffic... from page 1

and what would interest them to stop and visit here. Around 22 per cent of vehicles coming from the United States via Herdman were American. (This is also the average for the entire Quebec/New York State border.)

Even though traffic at Herdman has been increasing steadily since 1989, some 2,500 more vehicles, a total of nearly 78,000, used the Trout River crossing to enter the United States. (Just under 70,000 entered Quebec via Trout River last year.)

Road repairs

Maybe the Quebec Transport Ministry's method of calculating traffic flow is "imprecise," Daoust explains, as his numbers, taken from the Canadian and American Customs, show a much higher number of vehicles use southwest Quebec roads.

The amount of wear-and-tear the local roads receive is underestimated.

The last ministry figures released were in 1992, and it has not since published its biennial (every two

years) report *Diagramme D'écoulement de la circulation sur les routes du Québec*.

Sets priorities

The ministry uses its traffic-flow estimates to decide which roads to prioritize for repairs and also to determine grant amounts for winter maintenance of

provincial roads.

A total of 35,765 transport trucks crossed back and forth through the six local points of entry, with around 15,000 (41 daily) using the Herdman/Chateaugay, N.Y. ports, a 14,635 rise since 1990 when 21,130 trucks passed.

The least used ports were Jamiesons' with 841, while the two Trout River borders processed 7,420; and Dundee/Fort Covington cleared 6,013.

Up from 1995

Around 700 more trucks entered Quebec than left last year.

In September 1995,

Hinchinbrooke created a special zone for Customs and related activities on its half-hectare lot.

Some decrease

Border traffic decreased by four per cent in June 1996 compared to June 1995 at the 10 ports of entry from Rouses Point

(Lacolle) to Fort Covington (Dundee), the U.S. Immigration and Naturalization Services' sub-office in Champlain reported.

A total of 170,238 vehicles crossed the border from Canada into the U.S. through these 10 ports.



Roland Daoust

WE'RE STANDING TALL

Prévention



FIRE PREVENTION IS SERIOUS BUSINESS

DON'T STORE COMBUSTIBLES!

Combustibles can cause fires. Storing flammable liquids near ignition sources (such as pilot lights) is very dangerous. If you must, store these liquids in safety containers.



DON'T BE CARELESS WITH MATCHES!

Keep matches and lighters beyond the reach of little children. Don't smoke in bed and always be sure all cigarettes are out in your home and out of doors.



DON'T OVERLOAD CIRCUITS!

Fuses and circuit breakers warn when you are overloading the circuit by blowing the fuse or opening the circuit breaker. Thus, the power is shut off to the overloaded circuit. Overcrowded outlets cause burned wiring and damaged cord starts a fire.



SAVES LIVES

October 6-12 1996

IS

FIRE PREVENTION WEEK

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245 HUNTINGDON

• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL • COMMERCIAL • RENOVATION • CEMENT PRODUCTS • LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION

GOODYEAR NEW HOLLAND

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.

43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE. (514) 264-6673

Field service • Wheel alignment

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON

264-6101

LEBLANC PATATES

HOT DOGS HAMBURGERS FRENCH FRIES

HUNTINGDON 264-2577

MUNICIPAL CORPORATION OF THE PARISH OF TRÈS-SACREMENT

Mayor: Albert Billette

Councillors: Alvin Chisholm, François Rochefort, Mario Robidoux, Ross Craig, John Cosgrove, Daniel Boudrias

Demers Sécurité

SPRINKLER SYSTEM • Pure air fill • Automatic system • Refill of extinguishers of all types • Industrial • Commercial • Residential • Closed Circuit TV • FIRE/THIEF ALARM • 24 HOUR SERVICE • Roger Demers, prés. • 524 Grande-Île, Valleyfield • Tel.: 373-7090



Municipal Corporation of Dundee

MAYOR: Paul Maurice Patenaude

CONSEILLERS: Peter Soesbergen, Geraldine Gray, Linda Gagnon, Denis Mailhot, Marc Myre, Jean Armstrong

"THANK YOU"

Fusion...

from page 1

gained and much to be lost by fusion, especially in the area of policing costs.

Now, each community is served by the nearest Sureté du Québec detachment, and pays an annual per-capita assessment of about \$15-\$20, according to memoirs already presented in other parts of the province.

Hugh cost hike

However, provincial law requires that municipalities with a population greater than 5,000 must establish their own police forces, and this would mean an enormous increase in costs, estimated by some municipal sources as five times the current amount, or up to \$125 per capita.

Government repre-

sentatives last week stressed the fact that the November 7 hearing date is a tentative one, and depends on how many people actually plan to attend and present their briefs in person. So far, not all municipalities con-

cerned have submitted briefs, and some others, which have done so, may not send representatives to attend the hearings in person, said Paul Fortier of the office of regional delegate Raymond Lynch.

(H.T.J.T.)

K KONGSKILDE

SERIES 5000 SEMI-MOUNTED PLOWS

- Capacity
- Convenience
- 3-4-5 BOTTOMS

Fully hydraulic adjustable semi-mounted plow to turn 12, 14, 16 or 18 inch furrows.

DONALD BROWN EQUIP.

ROUTE 138, HOWICK • 825-2093

MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD

Donald Hadley, mayor, the council and citizens

GORDON FERRY

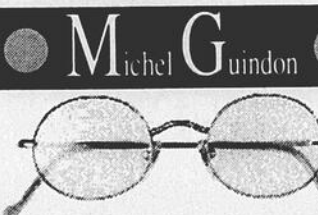
Esso ESSO PRODUCTS

264-5161 HUNTINGDON

This page is dedicated to the brave volunteer firefighters of our local communities. For your courage, dedication and humanitarianism we salute you and offer our heartfelt thanks!

The only "eye" specialist open 6 days a week in Huntingdon

- Glasses
- Contact lenses
- Accessories
- Repairs, adjustments
- Eye exam by optometrist



OPEN 6 DAYS

We accept outside prescriptions.

CLEYN-TINKER HUNTINGDON

Municipality of Hinchinbrooke

Mayor: Donald Frier

Councillors:

Morgan Arthur, Marge Babineau, Henriette Ménard

Lawrence Bergevin, Ellen Bulow, Norman Crête

Assurances N. Bourgon Inc.

160 Chateaugay, Huntingdon Tel.: 264-6166
4 Bridge, Ormstown Tel.: 829-4266

Municipal Corporation of the Parish of St-Anicet

Mayor: Claude-Gilles Pilon

Councillors:

Gilbert Quesnel, Alain Castagner, Normand Lavoie

Pierre Tremblay, Marius Trépanier

"Thank you to our team of Volunteer Firemen"

"THE ORIGINAL" CHIMNEY SWEEP

Established since 1978
Specialist in stainless steel seamless liners and insurance certification
BRENT & JACOB BOWN
Tel.: 264-9406

Caisse Populaire Ste-Barbe

Luc Messier, G.M.

St-Anicet Service Center
Lynn Hurteau, D.S.C.

HADLEY & CHARTRAND INSURANCE INC.

GLEN HADLEY, SYLVIE THIBERT
481 FRONTIÈRE, HEMMINGFORD
TEL.: 247-2424, 247-2771
FAX: 247-3148

GÉRALD MARLEAU & FILS

ELECTRICAL CONTRACTOR • residential • commercial • industrial
FREE ESTIMATE
TEL.: 373-0238 ST-STANISLAS

Michel Beaudin Manager

Caisse Populaire Desjardins Huntingdon

8 Prince Huntingdon Tel.: 264-5371

Municipality of Elgin

MAYOR: Peter Dagg

COUNCILLORS: William Watson, James Gaw, Richard McKellar, Philippe Leduc, William MacFarlane, Roger Bergevin

Thank you!

Municipal Corporation of Dundee

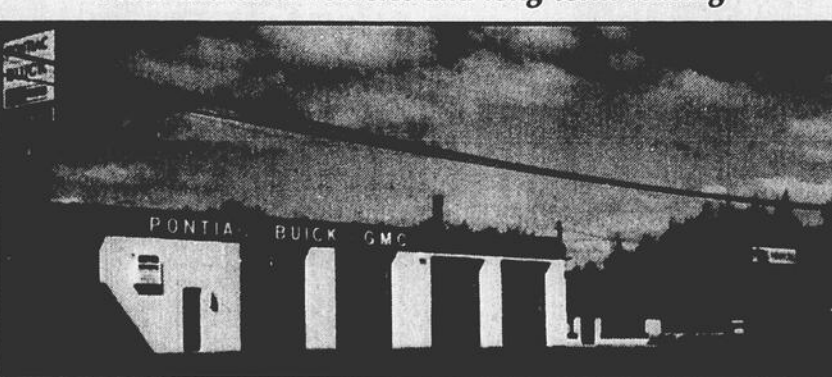
MAYOR: Paul Maurice Patenaude

CONSEILLERS: Peter Soesbergen, Geraldine Gray, Linda Gagnon, Denis Mailhot, Marc Myre, Jean Armstrong

"THANK YOU"

Ross Hawkins Inc. 645 Route 219, Hemmingford GM Dealer

New and used vehicles and long term leasing



OUR SERVICE DEPARTMENT OFFERS:

Electronic four wheel alignment

Complete engine & transmission overhaul

General Motors trained technicians

Genuine GM parts

Rustproofing

Total line up of General Motors recommended service tools.

Including electronic diagnostic equipment

All this for only:

\$39./hour (mechanic)

COMPLETE BODY SHOP AND PAINT FACILITIES CARROSSERIES REJEAN GREER

\$34./hour

Tel.: (514) 247-2781, 247-2763 • Fax: 247-3135

CLASSIFIED ADS

DEADLINE:
BEFORE
11:30 A.M.
MONDAY

CALL
264-
5364

FOR SALE

MATTRESSES Simmons - Sealy - Serta, available at warehouse prices at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-2276, 264-3028. (04)

INGLIS washer-dryers, refrigerators, dishwashers and stoves, available at Warehouse prices at Roch Dumouchel at 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-3028, 264-2276. (04)

FIREPLACE wood 90% hardwood, dried under a roof for 2 years. Ideal for air-tight stoves. \$50 per cord picked up. Tel.: 829-2536. (O-1)

50 BRED beef cows, Simmental/Hereford cross; 5 bred heifers; 2 Simmental bulls. Take one or take them all. Feed to sell only with purchase of cows. Tel.: 264-2820. (M-1)

ADORABLE Husky/Samoyed cross-bred puppies. Tel.: 827-2354. (N-1)

1989 FORD pick-up truck, super cab 150, 4x4, fully equipped. Tel.: 264-4807. (N-1)

HYDRAULIC pump, complete, for snow plow, to install on big truck, price to be discussed; snow scraper, 10 feet, 39 inch high, reversible for tractor or truck, \$1300, negotiable. Tel.: 264-2141. (N-1)

1995 CHEV. Lumina APV, 7 passenger, fully equipped. Low mileage, immaculate, balance of GM warranty. Tel.: 264-3852. (N-1)

NEW Idea corn picker, 2 row, model # 325. Tel.: 264-3429. (N-1)

1978 FORD Fairmont station wagon, new motor, brakes, muffler, etc. From B.C., no rust. Passed inspection, \$875. Tel.: 264-9380. (N-1)

TOP soil by truck load or 50 lb. bags. Tel.: 829-2663, Bill Hooker. (N-1)

94 CHEVROLET pick-up, 4x4, Silverado, fully equipped, balance of GM warranty. Tel.: 264-5401. (N-1)

TOYOTA Tercel, 4 door, 1990, brand new engine, radiator, alternator, no rust, four winter tires, \$5,000. Tel.: 1-514-826-4749. (N-1)

FOR SALE

YAMAHA car sound system, AM/FM stereo cassette with 10 C.D. magazine changer, 2 Alpine 100 watt speakers. Tel.: 264-4430. (N-1)

PROP. FOR SALE

3 BEDROOM house, plus garage and shed on 2 acres, Rockburn area. Tel.: 264-3341 or 829-3130. (P-1)

FOR SALE/TO RENT

2 BEDROOM house for rent or sale, Watson Sideroad, Elgin. Tel.: 1-518-358-2177, leave message. (N-1)

TO RENT

HUNTINGDON, 4-1/2 and 3-1/2, at 5 Wellington St., Tel.: 264-5165. (04)

HUNTINGDON, 3-1/2 apartment, entirely renovated, washer-dryer installation, cable included, available July 1, \$350. month. Tel.: 264-4781. (05)

4-1/2 ROOM apartment located at 9 Benni, Huntingdon, renovated, laundry room, electric heating. Tel.: 264-6098. (06)

APARTMENT 3-1/2 with laundry room, your own backyard, well located, available now. Tel.: 264-5922. (N-1)

HOWICK 3-1/2 apartment, fridge/stove, washer/dryer entrance. Available immediately. Tel.: 825-0641. (N-1)

FOR SALE

2 TAXI LICENCES WITH RADIO EQUIPMENT
Tel.: 264-8018
Prop. Pierre Ricard

FOR SALE

Financial seizure for the account of a financial institution Serigraphies of S. Cosgrove, one painting of Jean McEwen, lithographies of Jean-Paul Riopelle weekdays, during the day at
514-427-7190
ask for Denise

TO RENT

HUNTINGDON, 4-1/2, 2 Fairview, washer/dryer, stove/refrigerator. Available immediately. Tel.: 264-9644, after 4 p.m. (P-1)

4-1/2 apartment, 20A King, Huntingdon, \$275. month. Tel.: 829-2250. (N-1)

HOWICK - Orms-town, country, 4-1/2 apartment, fresh painted, located on Route 138. Tel.: 829-3564. (N-1)

HUNTINGDON house to rent, 3 + 1 bedrooms, very clean, center of village, \$450/month. Tel.: 829-2653. (N-1)

HOUSE in Franklin area, 4 bedrooms, nice location. \$420 per month. Tel.: 827-2201. (O-1)

APARTMENT, 2-1/2, 37 Lalonde, Huntingdon, semi-furnished. Tel.: 264-3931. (N-1)

DEWITTVILLE, 4-1/2 in building. Large country property for outdoor activities, fridge-stove, access to pool and river on property. \$330. month. Tel.: 264-6807. (N-1)

5-1/2 UPPER duplex on Poirier St. in Huntingdon. Tel.: 264-4807. (N-1)

SERVICES

TREE SERVICE experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

TRANSPORT of cattle, horses or other livestock. Call George at 514-827-2487 or leave message at 264-4465. (O-1)

SERVICES

CELEBRATIONS with Bubbles the Clown - birthday and Christmas parties. Balloon bouquets delivered by harmonica playing gorilla. Lorelei 829-4187. (N-1)

ANTIQUES

WANTED to buy antiques of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (H)

WORK WANTED

MAN for fall plowing and work. Tel.: 264-8208 or 5853. (N-1)

BUSINESS OPPORTUNITIES

GOVERNMENT funds. Government assistance programs information available. For your new or existing business. Take advantage of the government grants and loans. Call 1-800-915-3615. (N-1)

TO RECEIVE A COPY OF THE

MEAN '96 GUIDEBOOK
PLEASE CALL:
1-800-267-1555, #4

REGIONAL CHIMNEY SWEEPER
• Inspection • Installation • Repair • Cleaning
With winter just around the corner, for quality service
MARCEL LAFLEUR
Tel.: 264-0265
Registered & Insured

HAIR stylist, bilingual. Minimum 5 years experience, relocate Philadelphia suburbs. Award winning salon/spa. Send resume/photo. Corinthian Hair Studio, 407 Baltimore Pike, Morton PA 19070. Attention: Sandra. (N-1)

HELP WANTED

HAIR stylist, bilingual. Minimum 5 years experience, relocate Philadelphia suburbs. Award winning salon/spa. Send resume/photo. Corinthian Hair Studio, 407 Baltimore Pike, Morton PA 19070. Attention: Sandra. (N-1)

BUSINESS OPPORTUNITIES

ATTENTION entrepreneurs: perfect timing. Unique opportunity with internationally established company. Opening October 1, 1996 in Quebec. Build secure financial future. Call now for details 1-800-374-6477, ext. 3762. (N-1)

WANTED

START your own home based business! Watkins is today's best business opportunity! For free information contact - Independent Marketing Director, 338 Braeshire Rise, Saskatoon, Sk S7K 1B2. 1-800-263-2999. (N-1)

ROOM & BOARD

PRIVATE home, Ormstown, elderly people convalescing or able to care for themselves. Large sitting room and garden, delicious meals. V. Moore, 829-3798. (N-1)

ROOM & BOARD

PRIVATE home, Ormstown, elderly people convalescing or able to care for themselves. Large sitting room and garden, delicious meals. V. Moore, 829-3798. (N-1)

HELP WANTED

HAIR stylist, bilingual. Minimum 5 years experience, relocate Philadelphia suburbs. Award winning salon/spa. Send resume/photo. Corinthian Hair Studio, 407 Baltimore Pike, Morton PA 19070. Attention: Sandra. (N-1)

HELP WANTED

PART-TIME / occasional merchandising rep's to ensure that products are well displayed in local stores. \$20/visit. Transportation and access to fax required. Fax resume to (416) 484-8001. (N-1)

MISCELLANEOUS

GULF-front vacation paradise. Panama City Beach, Florida. Luxurious 1, 2 & 3 bedroom suites. Indoor heated pool & more. Snowbird activities, extended stay discounts. 1-800-874-8823. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEOPLE finders, Adopted, lost friend, missing family, planning school or club reunion? Easy-confidence - Canada wide. It's worth the try. \$3.98/min. 18+. Call now. 1-900-451-4167. <http://www.jump-point.com/peoplefinders>. (N-1)

MISCELLANEOUS

COMPUTERS. No previous computer experience necessary. Exciting opportunities now available in computer programming. We will train suitable applicants. CMS 1-800-477-9578. (N-1)

MISCELLANEOUS

PEN-PAL publication. Interested in making new friends by mail? For free information, send legal size S.A.S.E. to P.F.C.C. R.R. #1, Mission Site C-12, Sechart, B.C. V0N 3A0. (N-1)



"THE ORIGINAL" CHIMNEY SWEEP

Established since 1978
Specialist in stainless steel seamless liners and insurance certification
BRENT & JACOB BOWN
Tel.: 264-9406

DR. YVAN PERREAULT

DENTIST

OPEN 4 DAYS
AND 2 EVENINGS (TUES-THURS)

264-5251

79 WELLINGTON, HUNTINGDON

EMERGENCIES - 264-3378



La Commission Scolaire de Huntingdon

PUBLIC NOTICE

In conformity with article 286 of the law on public education, notice is hereby given that the financial statement and the report of the external auditor, for the financial exercise ending on June 30, 1996, will be submitted to the Council of Commissioners at the regular meeting of October 21, 1996 at 8:00 p.m. at the administrative centre of the Huntingdon School Commission, located at 64 Chateauguay Street, Huntingdon.

Serge Moreau
Secretary general

Province de Quebec
MRC du Haut Saint-Laurent

Village d'Ormstown

PUBLIC NOTICE

FILING OF THE ASSESSMENT ROLL AND THE RENTAL ASSESSMENT ROLL

Is hereby given by the undersigned, secretary-treasurer of the Municipality of the Village of Ormstown, that the real estate assessment roll and rental assessment roll relevant to the triennial roll have been deposited at my office on September 10, 1996 where anyone may take knowledge during normal office hours.

Any complaint, in respect to the rolls must be deposited before May 1st, 1997, on the prescribed form on pain of being dismissed, at any place where an application for the recovery of a small claim may be filed in accordance with book eight of the code of civil procedure.

Given in Ormstown on September 30, 1996

Jean-Claude Marcl
Secretary-treasurer

Province de Quebec
MRC du Haut Saint-Laurent

Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown

PUBLIC NOTICE

FILING OF THE ASSESSMENT ROLL

Is hereby given by the undersigned, secretary-treasurer of the Municipality of Saint-Malachie d'Ormstown, that the real estate assessment roll relevant to the triennial roll has been deposited at my office on September 10, 1996 where anyone may take knowledge during normal office hours.

Any complaint, in respect to this roll must be deposited before May 1st, 1997, on the prescribed form, on pain of being dismissed, at any place where an application for the recovery of a small claim may be filed in accordance with book eight of the code of civil procedure.

Given in Ormstown on September 30, 1996

Jean-Claude Marcl
Secretary-treasurer

MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD

PUBLIC NOTICE

IS hereby given by the undersigned, secretary-treasurer of the municipality, in accordance with the Act Respecting Municipal Taxation, that THE SUMMARY OF THE ASSESSMENT ROLL FOR THE SECOND YEAR OF THE THREE YEAR ROLL FOR 1996-1997-1998 IS NOW DEPOSITED AT THE MUNICIPAL OFFICE, located at 505 Frontière Street, local 3, in Hemmingford;

THAT anyone interested in consulting this document may do so at the same location during regular office hours;

THAT any complaint relating to the roll, on the grounds that the assessor has failed to make an alteration to the roll pursuant to section 174 or 174.2 of the Act Respecting Municipal Taxation, must be filed in the course of the fiscal year in which the event justifying the alteration occurs or in the following fiscal year. Such a complaint must be filed in the prescribed form, on pain of being dismissed, at any place where an application for the recovery of a small claim may be filed in accordance with Book Eight of the Code of Civil Procedure.

GIVEN in Hemmingford this 27th day of September, 1996.

Margaret Hess
Secretary-treasurer

D. N. RACINE INC.

ATHELSTAN
TEL: 264-5533 • 264-5379

BUILDING MATERIALS of ALL KINDS
• Plywoods • Spruce • Pine • Hardwoods
Prefinished panels 4 x 8
• Paints • Roofing • Cement

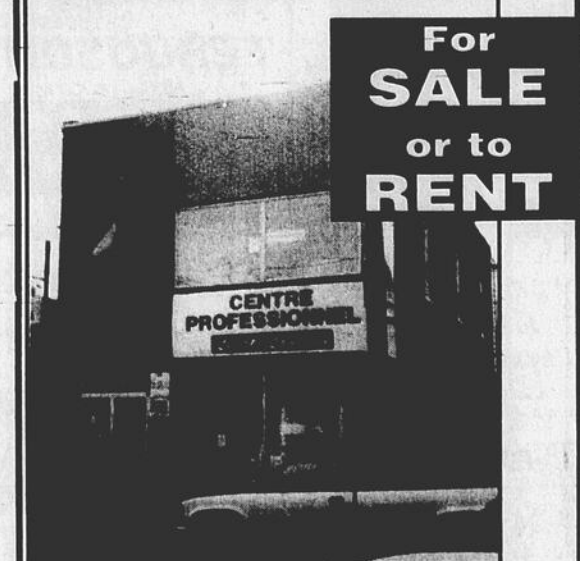
HOUSE KITS AND HOUSE PLANS AVAILABLE

D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TEL.: 264-5533 • 264-5379



Ormstown

For SALE or to RENT



COMMERCIAL PROPERTY

with revenues
36 Lambton street
Total surface: 5595 pi²
Municipal evaluation: \$141,880

Sold by: **La Caisse populaire Ormstown**

Please contact:

Mr Yves Leveillé
Tel.: 829-2318



Married

Jodi Buchanan, youngest daughter of Mr. and Mrs. Paul Buchanan of Ormstown, and Richard Saumier, son of Herman and Mary Saumier of Huntingdon, were married in an August 10 ceremony at St. James' Church, Ormstown. Rev. Sin Poh Han conducted the service, which was attended by many friends and family. A garden dinner at the Buchanan home was followed by the reception at the Joyeux Lurons Motel in St-Antoine-Abbé. The couple enjoyed a Florida honeymoon before returning to their Huntingdon home.

Ormstown 4-H Club organizes fine Achievement Day

The Ormstown 4-H club held its annual Achievement day August 20 at the farm of Butch and Carolyn Cameron.

The calves moved in at 9 a.m. and then the group went to the farm of Garth Cavers to judge a class of dairy cows. (Brent Watt was the official judge).

Next on the agenda was the tractor rodeo. Some did better than others, but everyone tried. First in the Seniors was David Bryson; second went to Robert Bryson.

In the junior division, the winner was Matthew Bryson; second, John Bryson.

In the PeeWees, Simon Rember took

first and Eric Sundborg second. Lunch was eaten on the picnic tables under the trees, while reasons and placings of the baked goods and flowers were given. Judge for these was Marina Templeton.

Baking results
The juniors had to make cookies, intermediates, squares, and Seniors, cakes.

In the cookies, first place went to Candace Borland, second to Patrick MacDougall, and third Anne Marie McCaffrey.

Best squares came from Sarah Moore. Second was Tiziana Gallo and third, Catherine Aikman.

In the cakes, winner

was Bryan Bryson, second Elen Cameron and third Kelly McEwen.

Members also could enter a flower arrangement in a Mason jar. First (PeeWees) was Caitlin MacDougall, second, Gillian MacDougall, and third, Beverley Bryson.

The flower class for ages 10 and up was won by Catherine Aikman, (second, Diana Moore, third, Sara Rember.

After lunch it was time for the heifer class.

Champion Holstein was won by Stephanie Struthers, who also took Champion Interbreed (Reserve Holstein: Kevin

Sundborg; Hon. David Mention, David Bryson).

Champion Jersey went to Candace Borland (Reserve, Brandon Borland, and Patrick MacDougall Hon. Mention).

Showmanship classes followed.

In the PeeWee class, winner was Eric Sundborg (second, Beverley Bryson).

In junior Showmanship, Candace Borland won and Matthew Bryson was second.

In Intermediate Showmanship Robert Bryson won (second, Stephanie Maynard), while Senior Showmanship was won by David Bryson over Kelly McEwen. David and Kelly were also Grand and

Reserve Champion Showmen. Many thanks went to judge Andrew McQuat.

After the show trophies were presented. The top ten judges 1. Kevin Sundborg, 2. Candace Borland, 3. David Bryson, 4. Chris Rember, 5. Matthew Bryson, 6. Ashley Cameron, 7. Ryan Allen, 8. Brandon Borland, 9. Anne Marie McCaffrey, 10. Robert Mason.

The High Aggregate trophy for the day was won by Candace Borland and runner-up was David Bryson.

Last but not least, the Perseverance award went to Bryan Bryson. The Club thanked all judges and parents who helped to organize the day.

— C. Borland

Road work starts this week

Road repairs on Rte. 138 from Huntingdon west toward Trout River begins this week as Quebec's Transport Ministry repaves a total of 12.4 kms. Traffic flow will be stop-and-go as motorists circulate on a single lane over the next few weeks, from 7 a.m. until 6 p.m., weather permitting.

AUCTION

For Kenneth Allen
8 Logan St.
Howick, Qué.

Saturday, October 12th, 1996
at 10:30 a.m. sharp

COMPLETE HOUSEHOLD CONTENTS

8 HP Allis Chalmers lawn tractor 38" mower, JD 8 HP 24" snow blower Mod. 824 e/w elec. starter, Lawnlite lawn mower, 4" shaper, 9" Rockwell Beaver table saw, band saw, 1 1/2 HP B&D saw, elec. jigsaw, sander 3/8" reversible drill, gas-powered weed wacker, homemade bench grinder, 5/8" variable speed drill press, garden tools, 24" alum. ext. ladder, shaper blades, dado blade, matching buffet & china cabinet, corner nic nac shelf, microwave kitchen utility cabinet, microwave, GE washer & dryer, chest-type freezer, 30" elec. stove, frost-free fridge, hide-a-bed & matching chair, Mitsubishi colour TV 19" & remote, Samsung VCR (new) & remote, Alfred Meakin "Roselandia" dish set - 10 place settings, silver platters, linen table cloths, hand embroidered & crocheted doilies, swag lamp, floor & table tri-lights, end tables, coffee tables, cutlery, LazyBoy chair, tape recorder, selection of dry goods, Electrolux vacuum with powerhead, Hoover brush vac, quilts, 4-drawer dresser, matching night lamps, manual typewriter portable, drop-front secretary with 3 drawers, antique sewing cabinet with elec. Singer sewing machine, WearEver pots & pans, pressed glass, antique platters, Royal Winton plate, church plates, china cup & saucers, misc. antique dishes, Carltonware, Royal Winton musical tea pot, Corningware, automatic juicer, punch bowl set, kitchen table & 3 wooden chairs, dehumidifier, platform rocker & stool, 3 pc. colonial sofa set, double hide-a-bed, maple telephone table, maple floor lamp, selection of records, antique floor lamp, enamel-top table, small school desk, Book of Knowledge set 1922, book stand, folding cot, crokinole board, tricycle, resin lawn chairs, sleigh bells, antique tools, Bushnell binoculars, elec. fans and many other articles too numerous to mention.

TERMS: Cash or Acceptable Cheque with identification.

"Bob's" Canteen on Premises.

DEAN HOOKER
Bilingual Auctioneer
Ormstown • (514) 829-3356



Ormstown 4-H 1996 Achievement Day winners were (front row) Eric Sundborg, Stephanie Struthers; (middle) Robert Bryson; (back) Bryan Bryson, David Bryson, Candace Borland, Kevin Sundborg.

CVAA announces list of winners from annual two-day Antique Show

The Chateaugay Valley Antique Association has announced the list of winners in the various competitions at its August 24-25 show.

One contest for visitors to the show involved naming local trees. Of the 83 participants, 20 had correct answers. From these, three winners were drawn: Donald English, Ormstown; Andrew Somerville, Hemmingford, and Jim Goldie of Franklin Centre.

This class was sponsored by Bruce and Jennie Maither.

Trophy winners

Cars, Trucks:
Best Restored Car, Yvon Richard, 1928 Ford; Best Restored Truck, John Lawrence, 1934 Ford; Best Original, Douglas Grant, 1936 Ford; Oldest, Mac McNaughton, 1926 Model T Ford.

Tractors:
Best Original, Norman Fennell Cockshutt 50 diesel; Best Restored, Peter Tully, Farmall BN; Oldest, Gilles Belanger, Farmall F-14 (Mont Laurier, Que.).

Engines
Best Restored, Michel Gibeault, 1920 6 HP Galerneau; Runner-up, Gilles Guerrier, 1910 - 1-1/2 Gilson; Best Original, Mac Blachford, 1915 5 HP Desjardins; Best Display, Gigi and Marie-Josée Leblanc, 3 HP Massey Harris, 6 HP Forano.

Miscellaneous: Richard Tucker, oil cans, old tools, etc. related to cars, (Burke,

N.Y.)
Misc. Household: Debbie Van Winden, graniteware.

Most Unusual Antique: Norman Fennell, Grader.

Best Live Demonstration: Glen Moore.

Best Misc. Vehicle: Murray and Chris Wallace, Indian Motorcycle.

Best Toy Display: Pete VanWinden, Pedal tractors.

Children's Division: 1. Kelsey Kazulak, 2. Crystal Deschambeault, 3. Lyndsay Maither.

Leslie Rennie Memorial Trophy: Jim and Judy Maither and family.

— D.F.

HELPING THE WORLD WRITE NOW
CODE
Self-sufficiency through literacy in the developing world. For information, call 1-800-561-9033.

HOT ROAST BEEF BUFFET

Thursday,
October 10, 96
11:30 a.m. - 1:30 p.m.
Ormstown
Presbyterian Church

RUMMAGE and BAKE SALE

St-Joseph School,
24 York St.,
Huntingdon
October 3
3:00 p.m. to 8:30 p.m.
October 4
9:00 a.m. to 8:30 p.m.
October 5
"BAG DAY",
9:00 a.m. to 12:00 p.m.

GIANT FARM SALE

Old furniture, old jewelry, old tools, Bone China, Canadian, Limoges, Noritake, Mikasa, many antiques and collectables.
1108 Route 138,
Howick
Sat., Sun.,
Oct. 5 & 6
Rain or shine
9:00 a.m. - 5:00 p.m.

RUMMAGE SALE

at the
PARISH HALL
OCTOBER 7-8-9
9 a.m. to 5 p.m.
to benefit the
Dames Chrétiennes
of Huntingdon

TIN CUP

at 7:00 & 9:30 nightly
STARTING FRIDAY
THE SPITFIRE GRILL
PG-13
STARRING ELLEN BURSTYN
at 7:00 nightly
Set. & Sun. matinees
at 2 p.m.
- ALSO SHOWING -
MAXIMUM RISK
PG-13
STARRING JEAN-CLAUDE VAN DAMME
at 9:00 nightly

1996 ANNUAL CITRUS DRIVE

for student activities at C.V.R.
is underway now until NOV. 5

ORANGES
\$18 Small box \$30 Large box
GRAPEFRUIT
\$18 Small box \$25 Large box

Orders may be placed with any C.V.R. student or at the school by phoning 829-2381.
Delivery date will be in early December.

HOLLYWOOD INN

17 MILES FROM BORDER ON ROUTE 374,
CHATEAUGAY LAKE, MERRILL, N.Y.
• TELEPHONE: 518-425-9994, 518-425-9955

SUNDAY BRUNCH

10:00 AM to 1:30 PM ALL SUMMER

ADULTS \$6.95 CHILDREN \$4.95 UNDER 5 YEARS FREE

FULL DINNER & LUNCH
Menu served all day long
ALL DINNERS ARE SERVED WITH HOMEMADE SOUP AND SALAD BAR
• CHOICE OF POTATO, VEGETABLES or RICE

• NIGHTLY DINNER SPECIALS ALSO AVAILABLE

OPEN MON. to SAT. 12 noon SUNDAY 10AM

Enjoy our Lakeside Dining

ALL-YOU-CAN-EAT FRIDAY NIGHT BUFFET

Vegetable Soup
Bread Table
Salad with choice of dressing
Steamship Round of Beef au jus
Sausage with onions & peppers
Chicken Cacciatore
Guilty Fried Shrimp
Rice Pilaf
Rissotto Potatoes
Cauliflower French Beans
Dessert table

Book your holiday party at the most beautiful dining spot in the North with gourmet food to match!

CANADIAN AT 20%

On stage now thru Sunday, welcome back one of the hottest shows to appear on our stage

FERGUSON & TAYLOR

No cover charge • No minimum

CROSSROADS

Route 11, Moira, N.Y. • Tel.: 1-800-433-XRDS

Paintings by John Ryan

Commissions in oil or pen and ink

• Portraits

• Landscapes

• Animals

can work from photos

STUDIO JOHN RYAN

3340 RIDGE RD HUNTINGDON, QUEBEC

JOS 1HO 514-264-2231

Trinity Anglican Church Havelock

Thanksgiving, service
SUNDAY OCT. 6, 96 - 7 P.M.
Join us for a shortened form of evening prayer, featuring local musicians
Everyone Welcome!

This pair have been married 50 years!

50th WEDDING ANNIVERSARY

GLENN & GRACE WALLER
Open House will be held
Saturday, Oct. 12, 1996
at Ormstown Curling Club
2:00 p.m. - 5:00 p.m.
Congratulations & Best wishes only, please

THE BEECHRIDGE PRESBYTERIAN CHURCH

will hold it's
COMMUNION SERVICE
Sunday, October 6, 1996 - 1:30 p.m.
This year marks our
175th Anniversary
This will be the last regular service for the year.

PROFESSIONAL DIRECTORY

Crête et Pilon
FINANCIAL STATEMENT
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX REPORT
264-6907
107 LAKE, HUNTINGDON

DR. NATHALIE CYR
D.O.
OPTOMETRIST
EYE EXAMINATIONS
40 Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

JULIE OUMET
LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107, Lake, Huntingdon
264-8232

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219,
HEMMINGFORD, Q.C.
247-3223

Sonia Monique
attorney
50, JACQUES-CARTIER
TEL: (514) 371-4320
TEL: (514) 371-4329
FAX: (514) 371-4177

MAR-KEN 1991
MARION
McDONAGH-BOUTON
Accounting services
5A Henderson
HUNTINGDON
264-5069

PIERRE L. CARON
NOTARY
565 BARR ST.
Hemmingford
TEL: 247-2847
Montreal (Collect)
TEL: 844-7755
Saturdays in Hemmingford

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
10 Delage, Ormstown
Tel.: 829-3466

SYLVIE DUQUETTE
NOTARY
TEL: 264-5382
29 KING ST.
HUNTINGDON

RENE DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD
HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

DR. ANDRE BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY
10:00 A.M. to 8:00 P.M.
THURSDAY: 9 A.M. to 8:00 P.M.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3708, 373-7224

ARIANE TRAVEL
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

Agence de garde
en milieu familial
168, Prince St.
Huntingdon
Tel.: 264-9708
Places available for your children
Renée Guernon
directeur

a subscription TO THE GLEANER

Name _____

Complete Address _____

Postal Code _____

YEARLY COST

1. LOCAL AREA 30.50\$ (Taxes and postage included)
Atheletan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timotheé, Sherrington, Valleyfield.

2. OUT-OF-AREA 37.50\$ (Taxes and postage included)
All municipalities in Canada located out of local area. (1)

3. UNITED STATES: 35.50\$ in U.S. Funds
48.00\$ Canadian Funds

PLEASE CHECK APPROPRIATE BOX

☐ LOCAL AREA ☐ OUT OF AREA ☐ U.S.A.
30.50\$ 37.50\$ 35.50\$ U.S. Funds
48.00\$ Canadian

Please make your cheque payable to The Gleaner and send to:

The Gleaner
P.O. Box 1418
66 Chateaugay
Huntingdon, Que. J0S 1H0